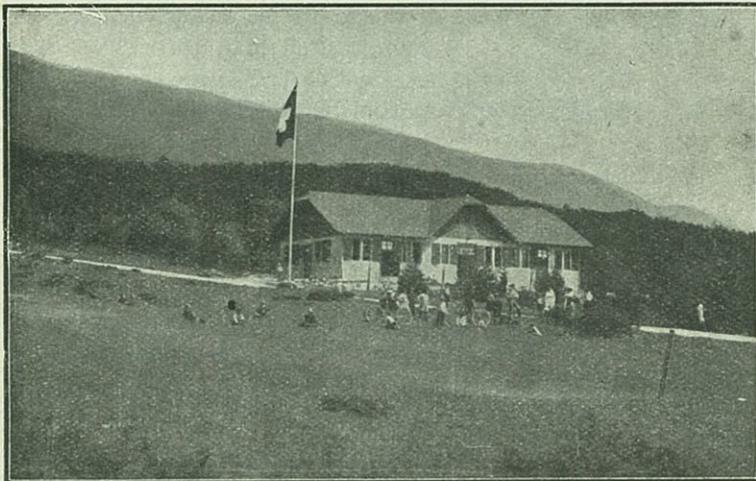


COLONIE DE VACANCES

DU

QUARTIER DE SAINT-GERVAIS



RAPPORT DU COMITÉ

EXERCICE 1921



GENÈVE

IMPRIMERIE DE *La Suisse*, RUE DE LA CITÉ, 19

1921

COMITÉ POUR 1922

<i>Président :</i>	MM. Ch. PESSON, boul. James-Fazy, 2.
<i>Vice-Président :</i>	J.-H. NICOLLIER, rue de Chantepoulet, 12.
<i>Secrétaire :</i>	E. MÉTRAUX, rue de la Servette, 50.
<i>Vice-Secrétaire :</i>	H. BOHN, rue du Jura, 10.
<i>Trésorier :</i>	J. HESS, rue de la Servette, 90.
<i>Vice-Trésorier :</i>	V. ARMAND, Grand-Quai, 10.
<i>Econome :</i>	R. GLATZ, rue de la Prairie, 13.
<i>Vice-Econome :</i>	X. ZEIER, rue des Corps-Saints, 3.
<i>Conservateur de l'Immeuble :</i>	G. SCHLEFLIN, rue Grenus, 18. J. FORESTIER, rue de la Servette, 9. A. GAY, rue de Chantepoulet, 19. A. HERMENJAT, rue de Cornavin, 4. D ^r MÉROZ, boul. des Philosophes, 14. C. POURRAT, boul. James-Fazy, 10. P. RENCK, rue de Chantepoulet, 4.

Vérificateurs des comptes :

MM. N. AELLEN. P. FAVRE. J. GAY. Ch. HOFFER.

La correspondance est à adresser au Président :
M. Ch. PESSON, boul. James-Fazy, 2.

N.-B. — Prière d'effectuer les versements, cotisations et dons
à notre **Compte de chèques postaux I. 836.**

COLONIE DE VACANCES

DU

QUARTIER DE SAINT-GERVAIS

RAPPORT DU COMITÉ

EXERCICE 1921

Sur les 76 enfants qui composaient notre contingent, on comptait 36 fillettes et 40 garçons, dont 21 Genevois, 45 Confédérés et 10 étrangers.

La discipline a été satisfaisante, et il a régné, du début à la fin du séjour, une franche gaieté et une bonne humeur constante qui firent paraître le temps bien court.

A part la préparation de la fête du 1^{er} août, les fillettes s'occupaient activement à des ouvrages de couture destinés au Bazar ; nous souhaitons à ces jolis travaux le meilleur accueil auprès du public.

A part quelques maux de gorge, survenus à la suite de l'abaissement brusque de la température (de 34° à 14°), vers la fin du séjour, l'état sanitaire a été très satisfaisant. Notre infirmière, M^{lle} Dettwiler, a droit à tous nos remerciements ; c'est à elle qu'incombaient, pour la plupart, les soins d'hygiène et de propreté.

L'augmentation en poids a été un peu plus faible que de coutume : 900 gr. pour les garçons, 1300 gr. pour les filles. Il faut sans doute attribuer ce fait à la température torride d'une partie de la saison.

La grosse dépense extra-budgétaire de cette année a été motivée par la construction d'un réservoir de 3300 litres. Mais il n'y a pas lieu de la regretter : c'était le seul moyen d'assurer l'activité de la Colonie, car nous souffrions du manque d'eau, depuis plusieurs années, et cet été encore, l'eau du réservoir municipal cessait d'arriver à 7 heures du matin pour ne revenir qu'à 10 heures du soir !

En terminant, nous adressons nos vifs remerciements et nos sincères félicitations à nos dévoués surveillants, M. Candaux et M^{lle} Grasset ; ils sont pour beaucoup dans le succès de ce nouvel exercice.

Ch. PESSON, *président.*

Liste des Dons reçus en 1921

DONS EN ESPÈCES

DIVERS

Nous adressons nos plus vifs remerciements à tous ceux dont la générosité nous permet de poursuivre notre œuvre.

Fédération des Colonies de Vacances	Fr. 1254.—
Fête du Faubourg 1920	» 1000.—
Collecte 1921	» 724.80
Fête de la Forêt	» 500.—
Etat de Genève (Subvention)	» 418.—
En souvenir de M. Gaston Maunoir	» 100.—
Bénéfice Soirée-Piclette (organisée par M. J. Gay	» 100.—
Boîtes de la « Semaine Religieuse »	» 65.—
Comité Français de Subvention aux Colonies de vacances	» 36.—
Tirelire Café Zeier (1920)	» 21.45

MM. Isoz	Fr.	30.—
Savary	»	25.—
Seidel	»	20.—
Valloton	»	20.—
Wirth	»	20.—
Jacot fils	»	8.55
J. Faldy	»	6.—

M. Métraux a bien voulu nous offrir la location du piano pendant la durée de la colonie.

Don de 100 francs

M. E. Blenk et Madame.

Dons de 80 francs

MM. Ch. Crivelli-Empeyta ; O. Toscani.

Dons de 50 francs

Banque Populaire Suisse ; M^{me} Butin ; MM. A. Gédance ; J. Messmer ; Société La Sarine.

Don de 25 francs

S. A. Rasario & Cie.

Dons de 20 francs

Banque Populaire Genevoise ; Comptoir d'Escompte de Genève ; Crédit Suisse ; Société de Banque Suisse ; Laboratoires Sauter ; S. A. Ed. Laurens « Le Khédive » ; S. A. Joseph Mérat ; M^{me} Druet ; MM. J. Faye ; R. Glatz ; E. Imer-Schneider, L. Perret ; Ed. Racheter ; E. Rivoire ; P. Torriani.

Dons de 15 à 19 francs

MM. E. Dumas ; Ch. Hoffer ; Loge Cordialité.

Dons de 10 à 14 francs.

MM. Baumann, Ch. ; Bourgeois H. L. ; Candaux E., instituteur ; Crédit Lyonnais ; Cuisines Populaires, rue Pécolat ; Dominjoud, L. ; Fink & Cie ; Fœhr, Ed. ; Frankfeld, E. et H. ; Geneux, Arthur ; Georg, Ch. ; Grasset, A. ; Grossmann, Th. ; Jonneret, L. ; Jonneret, F. ; Dr Méroz ; Milles Mieg et Ubert ; Miffon, J. ; Navonne, Ch. ; Pascalis, M. ; Perrenoud, Ch. ; Pfaeffli, J. L. & Cie ; Ponti, Gennari & Cie ; Puthod, Alex ;

Rœsgen, Albert ; Roy & Cie ; Schopier, F. ; Sollberger, Madame ; Schlumpf A. ; S. A. de la Brasserie de St-Jean ; S. A. des Boucheries Coopératives ; S. A. Golay Fils & Stahl ; S. A. Trullas & Cie ; Société des Bains d'Air et de Soleil ; Timenovitch, K. ; Uhler, J. et Madame ; Weber & Cie ; Wiblé-Empeyta, W.

Dons de 5 à 9 francs

Anthonioz, E. F. ; Arthaud, E. ; Baechler frères ; Bolland & Cie ; Barbier, confiserie ; Vve Bastie ; Baumgartner, F. ; Bausenhardt, A. ; Bettinger, W. ; Bleiker, A. ; Bochet, A. ; Bohn, H. ; Bonaccio, Ch. ; Bonard, M^{mes} ; Bonnet, M^{lle} ; Brélaz, F. ; Caisse Publique de Prêts sur Gages ; Candaux, E. ; Candaux, M^{me} ; Chauvet, L. ; Cherf, Th. ; Chevillard, C. ; Convert, Paul ; Custer, E. ; Demartines, Jules ; Driestmann, W. ; Dupont, E., armurier ; Dupont, M^{lle} ; Dupuis, P. ; Deutsch, E. ; Eggly, H., M^{me} ; Eggly & Cie ; Etienne, E. ; Fazan, L. ; Folliet, J. ; Forestier & Cie ; Forney, G. ; Gay, Louis ; Gibaud, M^{me} ; Goy, M^{me} ; Gras, A. ; Grasset, L. ; Grosjean, O. ; Guerchet, A. ; Guérin, L. ; Guyot, A. ; Handwerk, frères ; Hœrler, C. ; Honegger-Cuchet ; Hostetter, F. ; Hôtel des Bergues ; Imprimerie Centrale ; Jacob Pierre ; Jacot-Guillarmod ; Jayet, G. ; Jeanne, H. ; Jérôme, Ch. ; Juge, M. ; Jung, A. ; Kaufmann, H. ; Kneifel, R. ; Lachenal, Ad., M^{me} ; Lambercier & Cie ; Laubscher, H. ; Leyvraz, A. ; L'Huillier, Th. ; Lindemann, H. ; Levin, A. ; Mahyère, M^{me} ; Martin, F. ; Maunoir, Albert ; Maurer & Bondanini ; Métra, F. ; Métraux, E. ; Michel, J. F. ; Monod, M^{me} ; Noirfalise, Ch. ; Odier & Cie ; Ody, F., M^{me} ; Pascalis, M^{lle} ; Patru, Alph. ; Pélaz & Maroli ; Perrier, L. ; Pfaeffli, F., M^{me} ; Picco, H. ; Piguët-Fages, Ch. ; Plan, Ls ; Pourrat, C. ; Pozzi, P. A. ; Pozzi, G. ; Racine, E. ; Reiser, Dr ; Reymond, G. E. ; Reymond, E. ; Ringelmann, M^{me} ; Roch, Achille ; Rochaix, J. ; Sanglerat, N. ; Scholl, F. ; Schubnell, F. ; Schutz, A. ; Stalder, A. ; Chapaley & Mottier ; S. A. Galerie des Bergues ; S. A. Vve F. Molhéraç, S. A. Perusset & Didisheim ; S. A. Petite & Fils ; S. A. Acieries Poldishütte ; S. A. Transports Internationaux, S. A. Velocitas ; Société d'Epargne du Faubourg ; Société Fédérale de Gymnastique des Grottes ; Taponnier, F. ; Tétaz, G. ; Vatter, G. ; Vibert E. ; Dr Ls Viret ; Wagner, F. ; Waigel, W. ; Weber, A. et M^{me} ; Vve Otto Weber ; Wuarin, Ch.

RAPPORT FINANCIER

DE LA

COLONIE DE VACANCES DE SAINT-GERVAIS.

L'exercice 1921 quoique soldant par un déficit de **Fr. 1071.32** a été moins défavorable à notre caisse que l'exercice 1920, grâce à quelques dons importants qui nous ont été faits (voir la liste des dons) ; nous remercions encore vivement les personnes qui ont bien voulu s'intéresser à notre œuvre.

Cette année 1921, alors que tout semblait bien marcher, nous avons eu une surprise désagréable, c'est la sécheresse intense qui s'est produite et par contre-coup le manque d'eau dans le Jura. Pour parer à cet inconvénient nous avons dû faire construire un réservoir de secours à notre chalet de la Rippe, coût Fr. 1316.— qui n'étaient pas prévu au budget.

La sécheresse nous a occasionné en outre d'autres méfaits trop longs à énumérer ici, par exemple une forte hausse sur les légumes indigènes.

En ce qui concerne notre budget de 1922, nous ne savons comment l'équilibrer, car la plupart des dons qui nous ont été faits en 1921 ne se répéteront pas en 1922 ; d'autre part il ne peut être question, pendant les temps difficiles que nous traversons, d'augmenter le minimum de nos cotisations. Notre Comité, après avoir étudié différentes combinaisons pour se procurer des fonds, s'est arrêté à l'offre qui lui a été faite par des amis de notre Colonie de monter un Bazar ; les bonnes volontés ont immédiatement afflué et actuellement envi-

ron 150 personnes, Dames et Messieurs, travaillent avec zèle pour mener à bien cette manifestation de bienfaisance. (Nous joignons au rapport le programme détaillé concernant le dit Bazar.)

Nous ne voulons pas omettre de remercier ici notre vice-trésorier, M. R. Glatz, qui s'est aussi occupé avec activité de la partie financière et a secondé notre trésorier dans ses fonctions.

Le Trésorier : John Hess.

COMPTES DE PERTES ET PROFITS AU 31 DÉCEMBRE 1921

Dépenses

Frais généraux, personnel, contributions, assurances, imprimés	Fr. 1,385.27
Entretien de l'immeuble (réparations et améliorations).	» 2,386.05
Voyage des enfants et frais d'expédition de marchandises	» 143.85
Achat et réparation de matériel.	» 466.05
Combustible	» 143.50
Service sanitaire (docteur, infirmière, médicaments)	» 194.65
Travaux divers.	» 78.55

Alimentation :

Boucherie	Fr. 559.50
Boulangerie	» 886.—
Epicerie	» 1,512.45
Laiterie	» 910.90
Légumes	» 675.45

Fr. 9,342.22

Recettes

Cotisations et dons	Fr. 7,013.25
Subventions diverses.	» 918.—
Intérêts	» 339.65
Déficit	Fr. 8,270.90
	Fr. 1,071.32

Fr. 9,342.22

Actif

En caisse au 31 décembre 1921	Fr. 71.45
En compte à la Banque Populaire Genevoise	» 5,352.05
En compte de chèques et virements postaux	» 261.55
Capital au 31 décembre 1921	Fr. 5,685.05

BILAN

	Passif
Capital au 31 décembre 1920	Fr. 6,756.37
Déficit de l'exercice 1921 (à déduire)	» 1,071.32
	<u>Fr. 5,685.05</u>

Le Trésorier : John HESS.

RAPPORT

DE LA

COMMISSION DE VÉRIFICATION DES COMPTES

MESSIEURS ET CHERS COLLÈGUES,

En exécution de la mission dont vous nous avez chargés, nous avons procédé le 20 janvier 1922 à la vérification des comptes de la Colonie de vacances de St-Gervais pour l'exercice 1921. Nous avons pu ainsi reconnaître que la comptabilité est toujours tenue dans un ordre parfait et que les chiffres qui y figurent sont rigoureusement exacts. Nous devons, à cette occasion, remercier le trésorier et le vice-trésorier pour le travail accompli dans ce domaine qui assurément dénote un dévouement bien méritoire puisque entièrement désintéressé.

Nous relevons malheureusement le fait que le bilan solde avec un déficit de Fr. 1071.32 non imputable à un défaut de gestion mais bien à un surcroît de charges nullement compensé par une augmentation correspondante des cotisations.

Il serait donc nécessaire que les personnes philanthropes et il n'en manque pas, notamment dans le quartier de St-Gervais, viennent grossir encore en plus grand nombre la liste de nos membres, ce qui faciliterait d'une façon durable l'assainissement de la situation financière de notre Colonie de vacances.

Les vérificateurs des comptes :

H. BOHN. P. FAVRE. J. GAY. Ch. HOFFER.

RAPPORT

SUR

L'ÉCOLE DE LA FORÊT (LA RIPPE)

ÉTÉ 1921

Dixième année

MESSIEURS ET CHERS COLLÈGUES,

L'effectif de l'École de la Forêt à La Rippe a été en 1921 de 44 garçons et de 38 filles.

L'école des garçons, placée comme les années précédentes sous la direction éclairée de M. et M^{me} Métraux, nous a donné pleine satisfaction. Nous ne ferons pas leur éloge, car les preuves d'amitié et de reconnaissance qu'ils reçoivent des parents de leurs élèves leur disent suffisamment à quel point ils sont aimés et appréciés. Tous les garçons, à la fin de leur séjour, avaient une figure épanouie et le corps magnifiquement bronzé par le soleil. Ceux qui au début du séjour avaient un état de santé médiocre sont redescendus de La Rippe avec un état général très bon. L'augmentation globale en poids a été de 38 kil. 200, ce qui fait un gain moyen de 0,900 grammes environ par enfant. Vous savez déjà que nous n'attachons pas une importance capitale à cette augmentation qui peut paraître faible.

Les enfants à La Rippe ont, en dehors des heures de classe, une vie en plein air très active, très mouvementée. Ils jouent beaucoup, prennent beaucoup d'exercice et cette dépense d'énergie ne leur permet pas de faire

de grandes réserves de graisse... Mais ce qui est acquis reste acquis.

L'école des filles était dirigée par Mesdemoiselles Fiquière et Richard, et nous n'avons que des félicitations à leur adresser. Elles ont enfin obtenu qu'à l'instar des garçons, ces fillettes prennent régulièrement des bains de soleil dans le costume qui convient. Les résultats au point de vue de la santé ont été excellents et d'une façon générale nous avons constaté une bonne pigmentation. Par suite d'une erreur regrettable nous ne pouvons donner l'augmentation en poids, la pesée à l'entrée de l'école n'ayant pas été faite avec une exactitude rigoureuse. Il serait à souhaiter que le Département de l'Instruction Publique mette à la disposition de l'école de la Forêt une des balances en usage dans les écoles.

L'infirmière attachée à l'école de La Rippe, Mademoiselle Detwiler nous a donné pleine satisfaction. Elle n'a heureusement pas eu de cas sérieux à traiter, mais elle est intervenue avec compétence et dévouement pour un grand nombre d'indispositions passagères, surtout fréquentes, il faut le reconnaître, parmi les jeunes filles.

D^r E. MÉROZ.

MEMBRES D'HONNEUR

Société Chorale de Saint-Gervais
Fanfare de Saint-Gervais

MM.

Cart, Louis.
Georg, Charles.
Henry, Marc.
Gay, Jacques.

MM.

Klein, Edmond.
Leyvraz, Ami.
Pourrat, Camille.
Schopfer, Franç.

MM.

Rambaud, Henri.
Uhler, Louis.

MEMBRES PHILANTHROPES

N.-B. — Toutes les raisons sociales dans lesquelles figure la mention S. A.
sont classées dans les Sociétés.

Adouard, Mlle, rue Baulte, 8.
Aellen, , rue Tronchin, 28.
Alphonse, J., rue de St-Jean, 90.
Angerer, Henri, rue de la Monnaie, 1.
Anthonioz, E.-F., rue de Lyon, 18.
Argand, F., rue de Berne, 2.
Armand, Victor, Grand-Quai, 10.
Arthaud, E., ch. des Genets, 8, Pt-Sac.

Banques (voir Sociétés par actions).

Bæchler frères, r. de Lausanne, 84.
Bæchler, Félix, rue de Lausanne, 105.
Balland & Co, Coulouvrenière, 44.
Ballet, Mme, Bd Georges-Favon, 35.
Bally, Dir. de la Brasserie de St-Jean.
Barbey, Dir. Asile de Nuit.
Barbier, confiserie, rue Cornavin, 9.
Bastie, Vve, boulevard St-Georges, 66.
Battaglia, J., rue des Minoteries, 12.
Baud, G., fonderie, rue de l'Aubépine, 1.
Baudin, place Cornavin, 6.
Bauer & Donche, rue Neuve-du-Temple, 5.
Baumann, Ch., rue de Montbrillant, 4.
Baumgartner, F., quai du Mt-Blanc, 25.
Bausenhardt, A., Terr.-du-Temple, 24.
Beauverd, L., rue Versonnex, 11.
Bédouret, Mme, rue Grenus, 19.
Benoit, S., rue Lévrier, 7.
Bercher-Egli, Mme, rue de Berne, 1.
Berger, F., rue de Lyon, 32.
Berthod, F., rue Voltaire, 4.
Bertholet, J., rue du Château, 2.

Berthoud, C., Chantepoulet, 9.
Bertrand, Ed., chemin Chandieu.
Besson, F., quai des Bergues, 25.
Bettinger, W., rue de Coutance, 1.
Billy, Mme, rue Bonivard, 4.
Bleiker, A., rue de la Prairie, 25.
Blenk, E. et Mme, quai du Mt-Blanc, 43.
Blum, A., rue Paul-Bouchet, 6.
Blum, J., rue de Fribourg, 10.
Bocca, Mme Juste, rue Tronchin, 28.
Bochet, A., rue Cornavin, 14-16.
Boglietti, rue de la Servette, 36 bis.
Bohn, Henri, rue du Jura, 10.
Bonaccio, Ch., place Cornavin, 4.
Bonard, Mme, Voie-Creuse, 12.
Bonaventure, Mme, rue Cornavin, 6.
Bonnet, J., rue de Lyon, 20.
Bonnet, Mlle F., Bd du Théâtre, 10.
Bornet, H., Dr, rue Rousseau, 12.
Bourgeois, H.-L., r. de Lausanne, 29.
Brélaz, F., rue de la Servette, 4.
Brighenti, C., rue de la Servette, 24.
Brissard, P., Dr, q. du Mont-Blanc, 5.
Bron, Louis, villa des Grottes.
Bron, Ant., rue de la Servette, 35.
Burdet, F., rue du Parc, 2.
Burnier, J., quai des Bergues, 31.
Butin, Mme, chemin des Chênes, 2.

Caisse Publique de Prêts sur gages,
place Grenus.
Calligé, John, avenue d'Aire, 46.
Candaux, E. et Mme, Grand-Pré, 19.

- Candaux, E., fils, 2, Ecole-de-Chimie.
Capt, Francis, rue de la Dôle, 3.
Cart, Louis, Bd James-Fazy, 12.
Cauderay, Henri, Bachet de Pesay.
Chabloz, J., rue Chantepoulet, 17.
Chamorel, rue de la Poterie, 32.
Chantre, J., Mme, route de Chêne, 92.
Chantre, H., Mlle, rue Fendt, 45.
Charbonnier, M., rue de Cornavin, 9.
Charnaux frères & Co, q. de l'Île, 15.
Châtelain, H., chemin des Clos.
Chaulmontet, Confignon.
Chauvet, L., Tour-Maitresse, 3.
Cherf, Th., quai des Bergues, 13.
Chevillard, C., rue Versonnex, 19.
Chollet, rue Gutenberg, 5.
Chuit, Louis, rue Merle-d'Aubigné, 25.
Cœndoz-Berret, rue Cornavin, 21.
Compagnon, L., rue de la Faucille, 7.
Convert, Paul, ch. de Sous-Terre, 6.
Coppel, A., rue Cornavin, 21.
Cots, J.-M., rue de la Croix-d'Or, 11.
Courtois, V., rue du Cendrier, 24.
Courvoisier, J.-A., rue de Lyon, 61 bis.
Cova, Mlle, rue de Lausanne, 4.
Crivelli-Empeyta, Ch., avenue Eugène-Empeyta, 18.
Cuisines Populaires, rue Pécolat.
Curioz, F., rue Cornavin, 19.
Curtet, A., rue du Mont-Blanc, 19.
Curtin, G., rue du Stand, 36.
Custer, E., rue Prairie, 17.
- Dailly, G., place Cornavin, 8.
Debrot, Ch., avenue Gerebrow, 1.
Delaquis, A., rue Dassier, 16.
Delfino, James, rue Ph.-Plantamour, 41.
Dellenbach, rue des Étuves, 13.
Demartines, Jules, rue du Fort-Barreau, 31.
Demartines, Henri, Rolle.
Depotex, E., rue des Grottes, 19.
Déruaz-Racine, rue de Coutance, 30.
Desarzens, H., rue Henri-Veyrassat, 3.
Deutsch, E. et Mme, rue de Lausanne, 26.
Dominjoud, L., rue de St-Jean, 54.
Doria, S., rue Montchoisy, 15.
Driestmann, W., Hôtel Suisse, place Cornavin, 10.
Druet, Mme, Bd Georges-Favon, 24.
Dufaux, Antoine, rue Cavour, 3.
Dufour, Albert, rue de St-Jean, 86.
Dumas, Emile, rue Cornavin, 2.
Dunand, Ch., café, rue Grenus, 1.
Dunand frères, café de la Poste, rue du Mont-Blanc, 16.
Duperréx, Fort-Barreau, 31.
- Duperrut, J., rue du Jura, 30.
Dupont, E., armur., Chantepoulet, 3.
Dupont, L., avenue Wendt, 40.
Dupont, Mlle, Tourelle, 13, Petit-Sac.
Dupraz, H., Tour-Maitresse, 6.
Dupuis, Pierre, quai des Bergues, 29.
Duvillard, E., Lullier, Jussy.
- Eggly, H., Mme, rue du Mt-Blanc, 5.
Ehinger, F. (Hôtel de Genève), rue du Mont-Blanc, 13.
Emery, A., rue Cornavin, 2.
Emery, Mme, rue Cornavin, 2.
Emmel, H., rue Chantepoulet, 12.
Etienne, E., rue du Mont-Blanc, 11.
Evard, P., rue des Corps-Saints, 4.
Excoffier & Trombert, Hôtel des Voyageurs, rue du Mont-Blanc, 25.
- Fæs, J., place Grenus, 4.
Faye, J., rue Cornavin, 18.
Faldy, J., rue de Lyon, 12.
Favre, P., chemin Gaberel, 5.
Favre, H., rue Carteret, 6.
Fazan, L., rue de Fribourg, 4.
Filipinetti, A., rue de Carouge, 21.
Fillietaz, H., rue Necker, 17.
Fischer, J., rue du Temple, 12.
Flogaus, H., rue de la Prairie, 7.
Foehr, Ed., Délices, 9.
Folliet, J., rue de Lyon, 19.
Fontannaz, J., rue de Fribourg, 5.
Fontane, Victor, rue Tronchin, 21.
Forestier, J., rue de la Servette, 11.
Forestier, F. & Cie, Tour-de-l'Île, 1.
Forney, G., rue de Montbrillant, 28.
Fouchault, A., opticien, r. du Stand, 53.
Franck, Vve, quai des Bergues, 1.
Frankfeld, E. et H., rue Petitot, 10.
Frête, Eug., Champel (Bureau Poste).
Fumet, J., rue de Monnetier, 6.
- Gabus-Plojoux, rue de Coutance, 10.
Galopin, J., rue de Coutance, 18.
Gaud, Vve, rue de Chantepoulet, 19.
Gay, Jacques, rue Chantepoulet, 19.
Gay, Auguste, rue Chantepoulet, 19.
Gay, L., rue du Cendrier, 17.
Gay, Ls, chef bur., rue de la Poterie, 28.
Gédance, Mme, rue de Coutance, 8.
Gehret-Dufour, rue Gutenberg, 1 bis.
Geneux, Arthur, rue des Délices, 11.
Geneux, Emile, rue de Lyon, 92.
Georg, Ch., Petit-Saconnex.
Gerswyler, G., rue de Lausanne, 25.

- Gianelli, rue de St-Jean, 16.
Gibaud, Mme, rue du Mont-Blanc, 11.
Glatz, Roger, rue de la Prairie, 13.
Golay, L., rue du Rhône, 57.
Golay, A., rue Voltaire, 1.
Goy, Ch., rue de Fribourg, 2.
Goy, Mme, professeur de musique, Cornavin, 2.
Graetz, G., rue Devin-du-Village, 7.
Grandjean, R., Bd James-Fazy, 8.
Gras, A., rue de Coutance, 5.
Grasset, L., rue de la Servette, 17.
Grasset, A., quai de l'Île, 3.
Grauer, A., rue du Mont-Blanc, 22.
Greiner, Ch., rue des Alpes, 10.
Greiner, Fréd., rue Ed.-Berlie, 16.
Grosjean, O., rue de Fribourg, 5.
Grossmann, Th., rue Argand, 3.
Guerchet, A., quai de l'Île, 15.
Guérin, L., rue Cornavin, 25.
Guyot, A., rue de la Prairie, 27.
Gysin, E., Thônex.
- Haefeli, Ernest, Grand-Pré, 52.
Haefeli, Otto, rue de St-Jean, 54.
Haefeli, William, rue Butini, 12.
Handwerck frères, rue de Lausanne, 12.
Heidmann, E., papet., Bd J.-Fazy, 12.
Hermenjat, A., rue Cornavin, 4.
Hess, John, rue de la Servette, 90.
Hiertzler, M. et Mme, pl. des Grottes, 1.
Hoerler, Conrad, rue des Charmilles, 30.
Hoffer, Ch., Bd de la Cluse, 73.
Hoffmann, Albert, rue Lissignol, 3.
Honegger-Cuchet, Conches.
Hostettler, F., place Kléberg.
Huber, Aug., route de Chêne, 12.
Hugueniot-Sulliger, Mme, rue du Pont-des-Frises.
Huning, A., r. de la Coulouvrenière, 24.
Hunziker, O., Banque Popul. Genevoise.
- Imer-Schneider, E., anc. cons. admin.,
Bd James-Fazy, 8.
Imprimerie Centrale, Bd J.-Fazy, 17.
Imprimerie de St-Gervais, r. Lissignol.
- Jaccard, G., rue Liotard, 7.
Jaccottet, J., rue du Cendrier, 10.
Jacob, Pierre, quai des Bergues, 7.
Jacot-Guillarmod, Fort-Barreau, 21.
Jacot-Krieg, rue Grenus-prolongée, 19.
Jayet, G., rue Rousseau, 29.
Jeannet, H., rue du Rhône, 57.
Jérôme, Ch., rue Voltaire, 7.
- Jolidon, E., rue Tronchin, 21.
Jonneret, L., Bd James-Fazy, 7.
Jonneret, F., rue des Ormeaux, 4.
Juge, M., rue Pierre-Fatio, 14.
Jung, Vve A., rue Chantepoulet, 3.
- Kaufmann, A., rue de St-Jean, 104.
Keller, Th., rue du Mont-Blanc, 26.
Keller, Privat & Cie (anc. Pharmacie
Finck), rue du Mont-Blanc, 26.
Klein, Ed., avenue de la Grenade.
Kneifel, R., rue de la Croix-d'Or, 8.
Krähenbühl, H., rue du Cendrier, 28.
Krugell, Paul, rue de la Servette, 24.
Kunz, Alfred, rue Chantepoulet, 9.
Klaeger, L., rue de la Servette, 34.
- Laboratoires Sauter, rue de Lyon.
Lachapelle, A., rue Tronchin, 8.
Lachenal, Ad., Mme, q. Mt-Blanc, 5.
Læssle, horticulteur, Petit-Saconnex.
Lambercier & Cie, rue du Vuache, 23.
Lanz, J., place Cornavin, 2.
Laplace, quai du Cheval-Blanc, 16.
Laubscher, H., pâtissier, rue de la Servette, 49.
Lauritzen, G., rue St-Léger, 3.
Lazare, G., Bd James-Fazy, 8.
Lazard, M., place Montbrillant, 2.
Lenoir, Albert, rue de St-Jean, 73.
Lecoultré, Gustave, instituteur, rue de
Lyon, 23.
Leroyer, Eug., Bd James-Fazy, 6.
Leupi, X., rue du Jura prolongée, 5.
Leyvraz, A., rue de la Prairie, 1.
L'Huillier, Th., rue Petitot, 7.
Lienhardt, G. et Mme, rue Tronchin, 15.
Lindemann, H., Hôtel de Bourgogne.
Livron, A., Dir. de l'Imprim. Centrale.
Lossier, Ed., rue Dassier, 17.
- Mahyère, Mme, Ecole de Sécheron.
Marchand, G., rue du Belvédère, 8.
Marchand, Robert, pl. Bel-Air, 2.
Marlier, A., rue de Chantepoulet, 7.
Mathieu, J., rue Chantepoulet, 10.
Mathil, Mme, rue Dassier, 15.
Maunoir, Alb., conseiller national, rue
de la Monnaie, 3.
Maurer & Bondanini, quai St-Jean, 8.
Mazour, Ch., rue L.-Duchosal, 4.
Meel, Ch., rue du Cendrier, 3.
Mégevét, J., rue Malatrex, 7.
Menkès, W., rue de Carouge, 3.
Mentha, J., avenue Ernest-Pictet, 14.

- Mérienne, Mme, rue de Chantepoulet, 8.
Mérienne, A., rue de Chantepoulet, 8.
Mérienne, G., rue de Chantepoulet, 8.
Méroz, Dr E., Bd des Philosophes, 16.
Méroz, Ch., rue Chaponnière 9.
Métra, F., rue Versonnex, 11.
Métraux, E., rue de la Servette, 50.
Meyer, rue du Mont-Blanc, 28.
Michel, J.-F., rue de St-Jean, 90.
Mieg et Ubert, Mlles, r. de Coutance, 27.
Miffon, J., rue Tronchin, 21.
Monod, Mme, rue de la Servette, 88.
Moriaud, A., avocat, en l'île.
Mossaz, J., rue de Lyon, 62.
Mouchet, rue de Lyon, 39.
Muhlstein frères & Cie, art. de sport,
rue Cornavin, 4.
Muller, Ed., Ecole professionnelle, Col-
lège de la Prairie .
- Näf, Jules, rue des Grottes, 9.
Navonne, Ch., rue des Etuves, 12 bis.
Neury, John, rue de Montbrillant, 30.
Nicollier, J.-H., Chantepoulet, 12.
Noirfalise, Ch., rue de Lausanne, 107.
Nutriziano, Dr, rue de la Cloche, 8.
- Odier & Cie, quai de l'île, 13.
Ody, Firmin, Mme, rue Liotard, 11.
- Panissod, H., rue Chantepoulet, 9.
Pascalis, M., boul. James-Fazy, 7.
Pascalis, Mlle, quai des Bergues, 15.
Pasche, Ch., rue du Vuache, 23.
Pasquier, S., rue Caroline, 9.
Patru, Alphonse, r. du Mont-Blanc, 16.
Pattay, Ed., rue Cornavin, 4.
Pélaz & Marolf, Eaux-Vives.
Pellarin, H.-P., Anières.
Pelletier, G., M. et Mme, place des
Charmettes, Carouge.
Périllat, Epicerie Genevoise, boulevard
Georges-Favon, 7.
Perrenod, A., av. Eugène-Empeyta, 5.
Perrenoud, Ch., Bd James-Fazy, 2.
Perret, Louis, Thônex.
Perrier, Louis, rue du Vuache, 7.
Perrin, Em., rue de l'Industrie, 9.
Perrot, Eug., rue de Lausanne, 25.
Pesson, Ch., Bd James-Fazy, 2.
Pesson, R., av. Ernest-Pictet, 7.
Pfäffli, J.-L. & Cie, r. de St-Jean, 40.
Pfäffli, F., Mme, av. Gasp.-Vallette, 5.
Pfændler, J., rue Cornavin, 2.
Picco, H., quai des Bergues, 25.
- Piguet, Mme, rue de la Prairie, 19.
Piguet-Fages, anc. conseiller adminstr.
Ariana.
Piguet-Lamunière, J., r. Délices, 2.
Pittet, G., rue de la Servette, 24.
Plan, L., pharmac., q. des Bergues, 27.
Pons, J.-B., rue des Alpes, 25.
Ponti-Gennari & Cie, Bd J.-Fazy, 17.
Pourrat, Camille, Bd James-Fazy, 10.
Pozzi, P.-A., rue de Lyon, 43.
Pozzi, rue de la Tour-de-l'île, 4.
Prévot & Cie, G., A St-Gervais, place
St-Gervais, 1.
Prost, M., Hôtel du Jura, Chantepoulet.
Puthod, Alex., rue de la Servette, 88.
Puthod, Ch., rue Carteret, 22.
- Racheter, Edm., Colovrex.
Racheter, L'Huillier & Cie, Chantepou-
let, 25.
Racine, Emile, av. des Vollandes, 3.
Radice, rue des Corps-Saints, 3.
Rambaud, H., chemin Ferrier, 51.
Ramusat, Vve, rue Chantepoulet, 12.
Rappaport, S., rue de la Faucille, 7.
Ravessoud, A., rue du Mont-Blanc, 1.
Redard, Adolphe, rue du Mt-Blanc, 12.
Reggiani, L., impr., rue du Diorama, 16.
Reiser, Dr, place Cornavin, 2.
Renaud, P., quai des Bergues, 21.
Renaud & Cie, imprim. rue Necker, 11.
Renaud, Mme, Cornavin, 1.
Renck, P., rue Chantepoulet, 4.
Reymond, G.-E., quai de l'île, 7.
Reymond, E., Meyrin.
Reymond, P.-M., rue Dassier, 9.
Richard, F., Bd James-Fazy, 9.
Ricou & Cie, rue Fendt, 42.
Rigot, F., rue Cornavin, 10.
Ringelmann, Mme, av. de la Forêt.
Ritossa, quai des Bergues, 31.
Rivoire, E., notaire, rue Baulacre, 20.
Robert, L., rue de la Servette, 32.
Roch, Achille, rue du Mont-Blanc, 21.
Rochaix, J., anc. conseiller d'Etat, rue
de la Servette, 96.
Rodet, A., rue Liotard, 2.
Røsgen, Alb., directeur, quai du Mont-
Blanc, 29.
Røsgen, G., rue du Diorama.
Rosset, Mme, Montbrillant, 2.
Rouquette, rue du Mont-Blanc, 4.
Rouvière, rue du Mont-Blanc, 15.
Roy & Cie, Bd James-Fazy, 13.
Rufenacht, A., rue Rousseau, 30.
Ruprecht, rue de Coutance, 10.
Ryhen, René, rue de Coutance, 29.

- Ryser, place Cornavin, 6.
- Sachs, H., rue du Môle, 29.
- Sandoz, G., rue de Lausanne, 6.
- Sanglerat, directeur des Boucheries Coopératives, rue de Lausanne, 85.
- Schäfer, secr. Chambre de travail, Terreaux-du-Temple, 6.
- Schiffmann, G., rue de Lyon, 19.
- Schlæflin, G., rue Grenus, 18.
- Schnyder, A., rue de Lyon, 44.
- Scholl, F. et ses fils, r. du Cendrier, 13.
- Schopfer, F., rue de Cornavin, 4.
- Schubnell, F., rue Winkelried, 6.
- Schütz, A., anc. conseiller administr., rue Argand, 3.
- Sigg, Jean, conseiller aux Etats, rue de Lausanne, 6.
- Simonetti, Mme, r. du Mont-Blanc, 20.
- Sixtus, Mme, Avenue Gerebzwow, 1.
- Soccaz, Alb., rue du Devin-du-Village, 9.
- Sokoloff, Th., rue de Lyon, 33.
- Sollberger, Mme, r. de la Servette, 35.
- Stalder, A., rue Caroline, 44.
- Stauffer, F., rue Tronchin, 17.
- Stockinger, E., rue du Cendrier, 5.
- Strasse, L., rue Fendt, 45.
- Siebenthal (de), rue de Cornavin, 13.

Sociétés par actions

Etablissements de Crédit

- Banque Populaire Genevoise.
- Banque Populaire Suisse.
- Comptoir d'Escompte.
- Crédit Lyonnais.
- Crédit Suisse.
- Société de Banque Suisse.

Commerce et Industrie

- S. A. Acieries Poldihütte, rue des Terreaux-du-Temple, 5-7.
- S. A. Annuaire du Commerce Suisse, Chapalay & Mottier, r. St-Jean, 45.
- S. A. Arts Graphiques, Sécheron.
- S. A. des Ateliers Cuénod, Châtelaine.
- S. A. Brasserie de St-Jean, Saint-Jean.
- S. A. des Boucheries Coopératives, rue Pécolat.
- S. A. des Galeries des Bergues, quai des Bergues, 23.
- S. A. Golay Fils & Stahl, quai des Bergues, 31.

- S. A. Ed. Laurens, « Le Khédivé », route de Chêne, 61.
- S. A. Joseph Mérat, place des Grottes, 1.
- S. A. Jean Mesmer, Montbrillant, 5.
- S. A. Vve F. Molhérac, rue de l'Ecole, 36.
- S. A. Pérusset & Didisheim, rue de Saint-Jean, 102.
- S. A. Petite & Fils, rue Chaponnière, 3.
- Société des Pharmacies Populaires, rue Baulte.
- S. A. Randon-Friedrich, Chêne-Bourg.
- S. A. Rasario & Cie, chemin Ferrier.
- S. A. Swiss Jewel Co, av. E.-Pictet, 31.
- Société de Transports Internationaux, Bd James-Fazy, 8-10.
- S. A. Trullas & Cie, r. du Cendrier, 6.
- S. A. Velocitas, rue des Moulins, 1.

Sociétés diverses

- Société Chorale de St-Gervais
- Fanfare de Saint-Gervais
- Loge Cordialité, rue Bovy-Lysberg.
- Société des Bains d'air et de soleil.
- Société d'Epargne du Faubourg, Café Zeier.
- Soc. Fédérale de Gymnast. de Genève-Grottes-Montbrillant, Café Lazare.
- Société de Gymnastique Pro Patria.
- Société « La Pédale de St-Gervais », Café Zénobel, Bd James-Fazy.
- Société « La Sarine », café de Neuchâtel, place des 22-Cantons.

- Taponnier, F., conseiller administratif, rue Neuve-du-Temple, 44.
- Taponnier, Mme, rue de Lyon, 32.
- Taponnier, Th., rue Berthelier, 3.
- Taponnier, C., rue de la Servette, 27.
- Tétaz, G., avenue Ferrier, 7.
- Thibault, Mme, rue Liotard, 1.
- Timenovitch, K., pharmac., r. Grenus, 6.
- Tissot, E., rue de la Prairie, 25.
- Tissot, Mme, rue de la Prairie, 25.
- Torriani, P., avenue Wendt, 51.
- Toscani, O., quai des Bergues, 31.
- Treuthardt, place Cornavin, 2.
- Tribolet, Samuel, rue de l'Ecole, 8.
- Trilliat, rue Chantepoulet, 3.
- Tritschler, rue Cavour, 7.

- Ulher, Louis, M. et Mme, rue de Fribourg, 3.
- Uhler, Jean, député, M. et Mme, rue Plantamour, 17.

- Uhler, F.-R., rue de l'Hôpital, 4, Berne.
- Vatter, md grainier, Cours-de-Rive, 2.
- Vernain & Muller, Bd James-Fazy, 17.
- Vibert, Emile, rue Cornavin, 6.
- Viret, Dr L., conseiller administratif,
rue de Malagnou, 33.
- Viquerat, U., rue Vallin, 4.
- Vuataz, Henri, rue des Délices, 21.
- Vuataz, L., rue Dassier, 15.
- Vuataz frères, rue Coutance, 28.
- Vulliamy, Mme, rue Chantepoulet, 17.
- Vuy, Mme, avenue Eug.-Empeyta, 8.
- Wagner, F., rue de la Dôle, 4.
- Waigel, W., rue Cornavin, 4.
- Walter, E., Terreaux-du-Temple, 6.
- Wantz, A., rue de Chantepoulet, 12.
- Weber, E., rue Bautte, 6.
- Weber, A., M. et Mme, Les Cèdres,
Saint-Georges.
- Weber & Cie, Molard.
- Weber, Vve Otto, Mme, rue Dassier, 15.
- Werlen, O., rue de l'Arquebuse, 10.
- Wiblé, W., place St-Gervais, 5.
- Wuarin, Ch., rue Cornavin, 4.
- Zahler, Ad., rue du Cendrier, 22.
- Zeier, Xavier, rue des Corps-Saints, 3.
- Zénobel, Mme Ch., Bd James-Fazy, 5.
- Zumbrunnen, J., place Cornavin, 2.

Prière à Messieurs les Membres Philanthropes de bien vouloir
indiquer leur changement d'adresse.

*N.-B. — Les versements effectués en compte de chèques et virements
postaux sont une économie pour notre œuvre.*

Compte de chèques postaux I. 836

NOTICE

L'**Ecole de la Forêt** s'ouvre chaque année, du commencement de mai à la fin de l'année scolaire, dans le bâtiment de la Colonie de vacances de Saint-Gervais, pour les garçons, et dans celui de la Colonie de Carouge, pour les filles, à La Rippe, au pied du Jura (altitude 600 m.).

Elle reçoit 40 garçons et autant de fillettes appartenant à nos classes primaires et pour lesquels un séjour à la campagne paraît indiqué.

Ces enfants sont placés sous la surveillance d'un maître et de trois maîtresses ; ils continuent leurs études et font les mêmes examens que leurs condisciples restés en ville.

Ils peuvent donc être promus et obtenir des prix comme s'ils n'avaient pas quitté leurs classes.

La nourriture consiste principalement en pain, lait, farineux, légumes, fruits ; viande deux fois par semaine.

Une partie du réfectoire sert de classe ; dans le dortoir, chaque enfant a son lit particulier.

Le prix de la pension est fixé, pour 1922, à 3 fr. par jour tout compris, c'est-à-dire le transport (aller et retour), le logement, la nourriture, le blanchissage, l'assurance-accidents et l'assurance en responsabilité civile.

On s'inscrit auprès des régents principaux ou chez M. Ch. Pesson, inspecteur des écoles, boulevard James-Fazy, 2.
